

900 G80LEK - 900 G80LHK



2996041 - 2996731

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



1312BU5404

Wersja: 1.0

Data sporządzenia: 2025-12-15

Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	3
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych	3
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	4
1.3	Ryzyka rezydualne.....	8
1.4	Środki ochrony indywidualnej	10
1.5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	11
1.6	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	11
2	Informacje ogólne	12
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	12
2.2	Ochrona praw autorskich	12
2.3	Deklaracja zgodności.....	12
3	Transport, opakowanie i magazynowanie	13
3.1	Kontrola dostawy	13
3.2	Opakowanie.....	13
3.3	Magazynowanie.....	13
4	Parametry techniczne.....	14
4.1	Dane techniczne	14
4.2	Funkcje urządzenia.....	17
4.3	Zestawienie podzespołów urządzenia	18
5	Instrukcja instalacji	20
5.1	Instalacja.....	20
5.2	Podłączenie elektryczne	23
5.3	Przyłącze wody	25
5.4	Przyłącze gazowe.....	25
6	Instrukcja użytkowania	31
6.1	Przygotowanie urządzenia.....	32
6.2	Działanie / obsługa model z elektrycznym mechanizmem przechyłowym 34	
6.3	Działanie / obsługa model z ręcznym mechanizmem przechyłowym.....	37
7	Czyszczenie i konserwacja.....	39
7.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia	40
7.2	Czyszczenie.....	40
7.3	Konserwacja	41
8	Utylizacja	42



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu przy urządzeniu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie przed uruchomieniem, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Na każdym etapie użytkowania wszystkie istotne informacje zawarte w instrukcji obsługi muszą być dostępne dla odpowiedniego personelu. Za ich dostępność odpowiada operator.

Oprócz instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych, prawnych i innych obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska.

1 Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objasnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.



OSTRZEŻENIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.



OSTROŻNIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA!

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarcień elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwytać urządzenia, gdy wpadło do wody. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.
- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.

Bezpieczeństwo

- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektr. należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

Bezpieczeństwo w przypadku urządzeń zasilanych gazem

- Nie używać urządzenia zasilanego gazem w przypadku usterki lub uszkodzenia oraz w przypadku podejrzenia usterki lub uszkodzenia. W takim przypadku ustawić pokrętkę / pokrętki regulacji gazu na „O” i zamknąć główny zawór gazu. Niezwłocznie skontaktować się z serwisem.
- Kontrolę szczelności przeprowadzać regularnie stosując mydliny (spray do wykrywania nieszczelności). **Nie używać otwartego płomienia do sprawdzania nieszczelności przewodów gazowych!**

OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia i eksplozji przez ulatniający się gaz!

PL

- W przypadku wycucia zapachu gazu należy przestrzegać następujących zasad:
 - niezwłocznie zamknąć pokrętkę/pokrętki regulacji gazu i zawór gazu
 - zadbać o wystarczające przewietrzenie danych pomieszczeń: otworzyć szeroko wszystkie drzwi i okna
 - nie zapalać żadnego otwartego ognia, zgasić płomienie
 - nie palić papierosów
 - nie wytwarzać iskiei, nie uruchamiać żadnych włączników elektrycznych, nie korzystać z telefonów (niezależnie czy jest to telefon stacjonarny czy komórkowy)
 - nie korzystać w pobliżu urządzenia zasilanego gazem z żadnych urządzeń elektrycznych
 - jeśli potrzeba powiadomić inne osoby w budynku, wołając/pukając drzwi
 - opuścić budynek
 - będąc poza danym budynkiem skontaktować się z serwisem. Jeśli nie da się dokładnie zlokalizować źródła ujścia gazu, natychmiast zadzwonić po straż pożarną lub powiadomić dostawcę gazu.

Materialy palne

- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów (np. benzyna, spirytus, alkohol). Wysoka temperatura powoduje parowanie tych materiałów i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji.
- Z urządzenia należy korzystać tylko używając dostosowanych do tego materiałów i przy odpowiednich ustawieniach temperatury. Materiały, produkty spożywcze i resztki produktów spożywczych w urządzeniu mogą się zapalić.
- Urządzenie należy czyścić regularnie, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, szczególnie gdy gotowane są na nim tłuszcze i oleje, mogą one spowodować pożar.
- W przypadku powstania pożaru należy zamknąć zawór odcinający gaz. Nigdy nie gasić płomienia wodą, stłumić płomień za pomocą pokryw lub koca gaśniczego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Gorące powierzchnie

PL

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy stają się gorące. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia. Wysoka temperatura utrzymuje się także po wyłączeniu.
- Nie dotykać żadnych gorących powierzchni urządzenia. Należy korzystać z dostępnych elementów obsługi i uchwytów.
- Urządzenie można transportować i czyścić tylko po pełnym ostygnięciu.
- Gorących powierzchni nie wolno polewać zimną wodą ani cieczami palnymi.

Odpowiedzialność operatora

Operator jest odpowiedzialny za przestrzeganie aktualnie obowiązujących przepisów ustawowych, wykonawczych, rozporządzeń i istniejących przepisów krajowych dotyczących zapobiegania wypadkom, ochrony środowiska, a także wewnętrznych instrukcji pracy, eksploatacji i bezpieczeństwa, które obowiązują w danym miejscu instalacji. Obowiązki operatora:

- Eksploatacja urządzenia i podłączonych do niego komponentów wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, ze sprawnymi elementami ochronnymi i zabezpieczającymi.
- Przygotowanie oceny ryzyka na stanowiskach pracy.
- Instruktaż i regularne szkolenia personelu. W szczególności należy zapoznać się i przestrzegać rozdziału dotyczącego bezpieczeństwa oraz wskazówek dot. bezpieczeństwa.
- Udostępnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI)
- Przestrzeganie terminów konserwacji i czyszczenia.
- Dokumentowanie szkoleń / instruktaży, wymiana podzespołów urządzenia.

Personel obsługujący

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel specjalistyczny.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

Eksplatacja tylko pod nadzorem

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może prowadzić do uszkodzeń urządzenia.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy wszystkie przyłącza zostały wykonane zgodnie z przepisami.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jest ono czyste.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy podejmować się samodzielnej naprawy urządzenia.
- Nie wolno dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia.

UWAGA!

Przy dużych wahaniami temperatury misa urządzenia może ulec uszkodzeniu.

Nie umieszczać produktów mrożonych na gorącej powierzchni roboczej misy.

Nigdy nie schładzać misy bardzo zimną wodą lub lodem.

1.3 Ryzyka rezydualne

Ryzyka rezydualne	Niebezpieczna sytuacja	Ostrzeżenie
Niebezpieczeństwo poślizgnięcia się lub upadku	Użytkownik ze względu na obecność wody lub brudu może poślizgnąć się na podłodze.	Podczas użytkowania urządzenia należy nosić antypoślizgowe obuwie ochronne.
Poparzenie	Operator celowo dotyka elementów urządzenia. Operator celowo dotyka gorących substancji (olej, woda, para, ...).	
Niebezpieczeństwo upadku	Operator wykonuje na górnej części urządzenia czynności używając nieodpowiednich pomocy (jak np. drabina ze szczelami, lub wspina się na urządzenie).	Nie wykonywać żadnych czynności na górnej części urządzenia z użyciem nieodpowiednich pomocy (jak np.: drabiny ze szczelami lub wspinając się na urządzenie).
Niebezpieczeństwo przewrócenia się ładunku	Przenoszenie urządzenia lub elementów urządzenia bez odpowiednich pomocy.	Podczas przenoszenia urządzenia lub jego opakowania konieczne jest użycie odpowiednich pomocy lub sprzętu do podnoszenia.

PL

Ryzyka rezydualne	Niebezpieczna sytuacja	Ostrzeżenie
Materiały chemiczne	Operator ma do czynienia z chemikaliami (np.: środki czyszczące, środki do odkamieniania, itd.)	Należy podjąć odpowiednie środki ostrożności. Zawsze należy postępować zgodnie z instrukcjami na kartach charakterystyki i etykietach używanych produktów. Stosować środki ochrony indywidualnej zalecane w kartach charakterystyki.
Ryzyko skaleczenia	Podczas prac konserwacyjnych istnieje ryzyko skaleczenia w przypadku dotknięcia wewnętrznych części ramy maszyny.	Prace konserwacyjne może wykonywać tylko personel wykwalifikowany, wyposażony w odpowiednie środki ochrony indywidualnej (rękawice ochronne odporne na przecięcie, ochraniacze przedramion).
Niebezpieczeństwo zmiążdżenia	Podczas przenoszenia ruchomych elementów personel narażony jest na zmiążdżenie palców lub rąk.	Prace konserwacyjne może wykonywać tylko personel wykwalifikowany, wyposażony w środki ochrony indywidualnej (rękawice ochronne).
Ergonomia	Operator pracuje przy urządzeniu bez użycia niezbędnych środków ochrony indywidualnej.	Operator pracując przy urządzeniu musi używać środków ochrony indywidualnej.

1.4 Środki ochrony indywidualnej

Faza	Odzież ochronna	Obuwie ochronne	Rękawice	Ochrona wzroku	Środki ochrony słuchu	Ochrona dróg oddechowych	Ochrona głowy
							
Transport		X					
Przenoszenie		X					
Rozpakowanie		X					
Montaż		X					
Standardowe użytkowanie	X	X	X (*)				
Ustawienia		X					
Standardowe czyszczenie		X					
Czyszczenie specjalne		X	X				
Konserwacja		X	X (*)				
Demontaż		X					
Złomowanie		X					

X	Przewidziane środki ochrony indywidualnej
	Środki ochrony indywidualnej są dostępne lub w razie potrzeby należy ich użyć
	Nieprzewidziane środki ochrony indywidualnej

* Rękawice przeznaczone do standardowego użytkowania oraz do prac konserwacyjnych muszą być odporne na wysokie temperatury, aby ochronić ręce operatora, gdy ten dotyka gorących elementów urządzenia lub gorących substancji (olej, woda, para,...)

1.5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego w instrukcji obsługi z dostarczonymi i zatwierdzonymi komponentami.

Każde inne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takich przypadkach odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik/operator.

Następujące zastosowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- Przygotowywanie potraw (smażenie, gotowanie, duszenie mięsa, ryb, warzyw, makaronu, ryżu) w przemysłowych kuchniach zbiorowych.

1.6 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- wykorzystywanie jako powierzchnia do odstawiania lub przechowywania
- wykorzystywanie misy jako pojemnika do utrzymywania ciepła
- smażenie w głębokim tłuszczu produktów spożywczych
- podgrzewanie płynów zawierających kwasy, ługi lub alkohol
- nalewanie i podgrzewanie palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.
- ogrzewanie pomieszczeń
- suszenie ściereczek lub innych przedmiotów.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Urządzenie zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas jego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób postronnych bądź niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub innych składników majątku.

Roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za obrażenia ciała / uszkodzenia mienia, jak również usterki w pracy są wykluczone, jeśli można je przypisać jednej lub kilku z następujących przyczyn:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem
- Nieprzestrzeganie/lekceważenie instrukcji i związanych z nią informacji
- Nieautoryzowane zmiany konstrukcyjne lub techniczne w urządzeniu
- Angażowanie do pracy niewystarczająco przeszkolonego i niewystarczająco wykwalifikowanego personelu
- Eksploatacja z uszkodzonymi lub nieprawidłowo zamontowanymi urządzeniami zabezpieczającymi i ochronnymi
- Nieodpowiednia konserwacja lub czyszczenie
- Nie usunięte usterki
- Stosowanie niedozwolonych mediów, środków czyszczących itp.
- Stosowanie nieautoryzowanych części zamiennych
- Błędy w obsłudze lub inne niewłaściwe użycie
- Katastrofy spowodowane działaniem ciał obcych lub siły wyższej
- Zniszczenie tabliczki znamionowej i naklejek istotnych dla obsługi/bezpieczeństwa.

PL

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia, inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakiegokolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Wersja / właściwości gazowych patelni uchylnych

- Seria: 900
- Tryb pracy:
 - 2996041: elektryczny / gazowy
 - 2996731: gaz
- Rodzaj zapłonu:
 - 2996041: zapłon elektroniczny
 - 2996731: zapłon piezoelektryczny
- Płomień pilotowy: tak
- Rodzaj gazu: gaz ziemny H | Dysze do gazu płynnego (50 mbar) są dołączone
- Mechanizm przechyłowy:
 - 2996041: elektryczny z silnikiem
 - 2996731: ręczny
- Kranik doprowadzający wodę: tak
- Stopień ochrony: IPX4
- Nóżki z regulowaną wysokością: tak
- Regulacja wysokości od 855 mm do 900 mm
- właściwości:
 - Pokrywa z podwójnymi ściankami z odprowadzeniem kropli z tyłu

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!

Parametry techniczne

Oznaczenie:	Patelnia uchylna 900 G80LEK
Nr art.:	2996041
Materiał:	CNS 18/10
Materiał misy:	CNS 18/10 podwójne dno
Pojemność w litrach:	80
Pojemność użytkowa w l:	72
Wymiary tygla (szer. x gł. x wys.) w mm:	725 x 585 x 200
Mechanizm przechyłowy:	silnik elektryczny
Zakres temperatury od – do w °C:	50 - 300
Moc przyłączeniowa:	0,11 kW 230 V 50/60 Hz
Moc przyłączeniowa gazu:	20 kW
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	800 x 900 x 900
Waga w kg:	153,6

PL

Oznaczenie:	Patelnia uchylna 900 G80LHK
Nr art.:	2996731
Materiał:	CNS 18/10
Materiał misy:	CNS 18/10 podwójne dno
Pojemność w litrach:	80
Pojemność użytkowa w l:	72
Wymiary tygla (szer. x gł. x wys.) w mm:	725 x 585 x 200
Mechanizm przechyłowy:	ręcznie
Zakres temperatury od – do w °C:	100 - 300
Moc przyłączeniowa gazu:	20 kW
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	800 x 900 x 900
Waga w kg:	147,0

Tabela ciśnienia gazu

Kraje przeznaczenia	Ciśnienia zasilania	Kategorie urządzeń
AT-CH	20; 50	I12H3B/P
FR	20/25; 28-30/37	I12E+3+
IT-ES-PT-GB-GR-CH-CZ-TR- HR-EE-LT-LV-AL-SI-SK	20; 28-30/37	I12H3+
DK-SE-FI-SI-SK-NO	20; 30	I12H3B/P
DE	20; 50	I12ELL3B/P
HU	25; 30	I12HS3B/P
NL	25; 30	I12L3B/P
PL	13; 20; 37	I12ELwLs3P
LU	20	I2E
CY-MT-IS	30	I3B/P; I3+
RO	20; 30	I12E3B/P
RO-BG	20; 30	I12H3B/P
BE	20/25	I2E+
BE	28-30/37	I3+

Tab. 1

Dysze i ustawienia

Nr art.	Rodzaj gazu	Ciśnienie gazu (mbar)	Dysza palnika głównego 1/100	Dysza palnika zapłonowego 1/100	Regulacja powietrza pierwotnego Odległość „X” (mm)	Bypass mm
2996041 2996731	G20	20	345 K	27	10	1,40
	G20	25	350 K	27	10	1,40
	G31	37	240 K	14	otwarte	Reg.
	G31	50	215 K	14	otwarte	Reg.

Tab. 2

Zużycie gazu

Nr art.		2996041	2996731
Moc cieplna znamionowa $\sum Q_n$	kW	20,0	20,0
Całkowite zużycie gazu			
G30	kg/h	1,57	1,57
G20	m ³ /h	2,10	2,10
G25	m ³ /h	2,46	2,46

Tab. 3

4.2 Funkcje urządzenia

Patelnia uchylna serii 900 zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o dużej wydajności i maksymalnej wytrzymałości. Dzięki wydajność 80 litrów i elektrycznemu lub ręcznemu mechanizmowi przechyłowemu gwarantują one wydajne przygotowywanie potraw w tyglu i wygodną obsługę.

4.3 Zestawienie podzespołów urządzenia

2996041



PL

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Kominek wentylacyjny | 2. Tygiel |
| 3. Rura doprowadzająca wodę | 4. Wylot |
| 5. Pokrywa | 6. Uchwyt pokrywy |
| 7. Nóżki (4x), regulowana wysokość | 8. Kran doprowadzający wodę |
| 9. Elementy sterujące | 10. Obudowa |

2996731



PL

- | | |
|--|--|
| 1. Kominiek wentylacyjny | 2. Tygiel |
| 3. Rura doprowadzająca wodę | 4. Wylot |
| 5. Pokrywa | 6. Uchwyt pokrywy |
| 7. Ręczna korba do ręcznego mechanizmu przechyłowego | 8. Nóżki (4 szt.), Regulacja wysokości |
| 9. Kran doprowadzający wodę | 10. Elementy sterujące |
| 11. Obudowa | |

5 Instrukcja instalacji

5.1 Instalacja



OSTROŻNIE!

W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

WSKAZÓWKA!

Producent nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji z tytułu szkód, które można przypisać nieprzestrzeganiu przepisów lub niewłaściwej instalacji.

PL

Podczas instalacji należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów, wytycznych i rozporządzeń:

- Regionalne lub lokalne przepisy bezpieczeństwa i przepisy budowlane
- Obowiązujące ustawy dotyczące zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom
- Przepisy przeciwpożarowe
- Odpowiednie przepisy IEC
- DVGW G600 (TRGI) „Przepisy techniczne dotyczące instalacji gazowej”.
- TRF „Przepisy techniczne dot. gazu płynnego”
- Dyrektywy i rozporządzenia firmy dostarczającej gaz (EUV)
- DVGW G 631 „Instalacja komercyjnych urządzeń kuchennych spalania paliw gazowych”
- Odnosne rozporządzenia prawne.

Miejsce instalacji

- Urządzenia te należą do urządzeń typu A1, co oznacza, że nie jest wymagane podłączanie ich do systemu odprowadzania spalin. W celu wentylacji w miejscu instalacji należy przestrzegać wskazówek zawartych w arkuszu DVGW G631.
- Umieścić urządzenie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, jeśli to możliwe pod wyciągiem, w celu wyeliminowania oparów lub zapachów powstających podczas przygotowywania potraw (zob. arkusz DVGW G631).
- Pomieszczenie, w którym jest instalowane urządzenie musi zawierać tyle powietrza, ile jest wymagane do spalania gazu zgodnie z obowiązującymi przepisami. Dla właściwego spalania wymagana ilość świeżego powietrza nie może być niższa niż 2 m³/h na kW mocy znamionowej urządzenia (zob. tabliczkę znamionową na urządzeniu). Poza tym należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom.
- Upewnić się, że wokół urządzenia lub pod nim nie znajdują się żadne przedmioty, które mogą ograniczać ilość niezbędnego do spalania powietrza.
- Przed ustawieniem urządzenia należy sprawdzić wymiary i dokładną pozycję przyłączy gazowych.
- Urządzenie należy transportować w opakowaniu na załączonej drewnianej palecie na miejsce instalacji za pomocą urządzenia podnoszącego.
- Podczas transportu należy podjąć wszelkie środki ostrożności, aby zapobiec przewróceniu się urządzenia.

PL

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

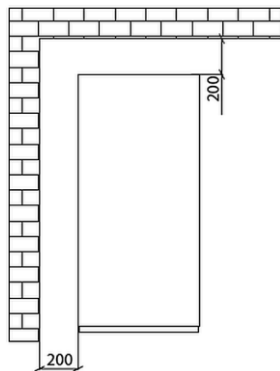
Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.

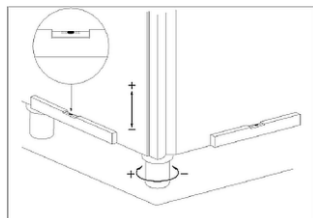
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Wybierając miejsce instalacji, należy wziąć pod uwagę następujące punkty:
 - Powierzchnia montażowa musi być równa, wystarczająco nośna, wodoodporna, sucha i odporna na wysokie temperatury.
 - Zadbaj o to, aby wyznaczone drogi ewakuacyjne były wolne.
 - Zapewnić stabilną pozycję.
 - Przewidzieć wystarczającą ilość miejsca do pracy, konserwacji i czyszczenia.
 - Otwory wentylacyjne dla powietrza doprowadzanego i wywiewanego, jeśli istnieją, pozostawić wolne.
 - Przestrzegać obowiązujących przepisów technicznych i budowlanych.
- Urządzenie zostało zaprojektowane do instalacji w pomieszczeniach zamkniętych i nie może być używane na zewnątrz ani narażane na działanie jakichkolwiek warunków atmosferycznych.

PL

- Nigdy nie ustawiać urządzenia bezpośrednio przy ścianach, murkach, meblach lub innych przedmiotach, które są wykonane z materiałów palnych.
- Zachować odstęp co najmniej 200 mm od otaczających ścian i innych przedmiotów.
- Jeśli zachowanie tego odstępu minimalnego nie jest możliwe, ściany należy odizolować za pomocą niepalnych materiałów termoizolacyjnych (np. folie z materiału żaroodpornego, które zapewnią utrzymanie temperatury ściany w dopuszczalnych granicach bezpieczeństwa (do 60°C). Uwzględnić obowiązujące przepisy poż.



Rys. 1



Rys. 2

- Urządzenie musi być ustawione równo.
- Wyrównać mniejsze nierówności podłoża w miejscu instalacji przez wkręcanie lub wykrcanie nóżek o regulowanej wysokości.
- Należy użyć poziomicy, jak pokazano na rys. 2.

5.2 Podłączenie elektryczne

- System elektryczny musi być wyposażony w sprawny system uziemienia zgodnie z zaleceniami i specyfikacjami w obowiązujących normach. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia można zagwarantować tylko w przypadku obecności znormalizowanego systemu elektrycznego.
- W przypadku bezpośredniego podłączenia do sieci zasilającej, między urządzeniem a siecią zasilającą należy zainstalować urządzenie, które jest zwymiarowane na podstawie obciążenia i zapewnia separację.
- Styki tego urządzenia muszą mieć ścieżkę przerywacza, która umożliwia całkowite rozłączenie w warunkach przepięcia kategorii III, zgodnie z zasadami instalacji. Urządzenie to musi być również zainstalowane w miejscu i w sposób umożliwiający łatwą aktywację przez operatora w dowolnym momencie.
- Wyłącznik główny, do którego musi być podłączona wtyczka kabla zasilającego ustawić w pozycji 0 (zero). Należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi sprawdzenie, czy przekrój przewodu gniazda jest odpowiedni do mocy pobieranej przez urządzenie.
- Przewód zasilający musi być co najmniej typu H05 RN F i mieć odpowiedni przekrój dla urządzenia.
- Listwa zaciskowa połączeń znajduje się po prawej stronie wnętrza za drzwiami podstawy.
- Przeprowadzić kabel przez dławik kablowy i złącze śrubowe do kabli, podłączyć złącza wtykowe do odpowiednich zacisków na listwie zaciskowej i zabezpieczyć je.

UWAGA!

Przewód uziemiający musi być dłuższy niż pozostałe, aby w przypadku uszkodzenia zacisku kablowego przewód uziemiający został odłączony po przewodach napięciowych.

Napięcie zasilania działającego urządzenia nie może odbiegać od wartości napięcia nominalnego o więcej niż $\pm 10\%$.

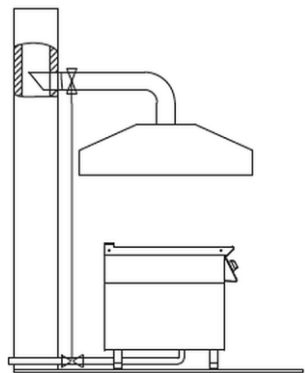
System wyrównania potencjałów

- Urządzenie musi być zintegrowane z systemem przewodów wyrównawczych, którego wydajność musi być sprawdzona zgodnie z wymaganiami określonymi w obowiązujących przepisach.
- Do podłączenia dostępny jest zacisk, który znajduje się na spodzie ramy i jest oznaczony symbolem  (przymocowany z boku). Do tego zacisku należy podłączyć przewód o minimalnym przekroju 10 mm².

Wyciąg dymowy

Urządzenie musi być zawsze zainstalowane pod okapem.

Aby zapewnić prawidłową instalację, należy przestrzegać poniższych instrukcji:



Rys. 3

- dla właściwego spalania wymagana ilość świeżego powietrza nie może być niższa niż 2 m³/h na kW mocy znamionowej urządzenia (zob. tabliczkę znamionową na urządzeniu);
- zasilanie gazem musi być monitorowane bezpośrednio przez ten system i przerywane, gdy tylko moc spadnie poniżej określonej wartości;
- dopływ gazu można wznowić tylko ręcznie;
- końcówka przewodu wylotowego urządzenia musi być zamontowana w obrębie podstawowego otworu wlotowego okapu. (rys. 3).

5.3 Przyłącze wody

Urządzenie jest dostarczane z 1/2"-złączką do bezpośredniego przyłącza do instalacji wodociągowej oraz węzłem łączącym zgodnym z normą IEC 61770.

Podłączenie wody urządzenia do instalacji wodociągowej musi być wykonane za pomocą odpowiedniego zestawu węży. Jeśli instalacja obejmuje wymianę istniejącego urządzenia, należy wymienić używane węże przyłączeniowe.

Przyłącze wody znajduje się z lewej strony u dołu, przed przyłączem gazowym.

Maksymalne dopuszczalne ciśnienie wody wynosi 6 barów.

Aby zapewnić prawidłową instalację i działanie urządzenia, należy podłączyć je do instalacji wody pitnej.

Przewód doprowadzający wodę musi być podłączony do systemu Zasilanie w wodę za pomocą zaworu odcinającego, który można łatwo zamknąć, gdy patelnia nie jest używana lub wymaga konserwacji.

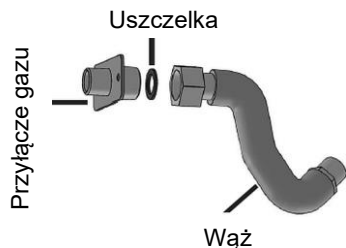
Pomiędzy kranem a urządzeniem należy zainstalować filtr mechaniczny, aby zapobiec przedostawaniu się cząstek żelaza, które mogłyby ulec korozji podczas utleniania patelni uchylnej.

Przed podłączeniem urządzenia należy spuścić wystarczającą ilość wody, aby usunąć ewentualne pozostałości znajdujące się w przewodzie.

5.4 Przyłącze gazowe

Podłączenie do instalacji gazowej

- Przed podłączeniem należy sprawdzić tabliczkę znamionową, aby upewnić się, że urządzenie zostało przetestowane i zatwierdzone dla typu gazu dostępnego dla użytkownika.
- Upewnić się, że dysze zamontowane w urządzeniu są odpowiednie dla dostępnego rodzaju gazu.
- Skorzystać z danych na tabliczce znamionowej, aby sprawdzić, czy wydajność reduktora ciśnienia jest wystarczająca do zasilania urządzenia.
- Jeśli ustawienia fabryczne się nie zgadzają, urządzenie musi zostać przystosowane do dostępnego rodzaju gazu (rozdz. „**Przestawienie na inny rodzaj gazu / konieczne regulacje**”).
- Należy unikać montowania reduktora przekroju reduktora przekroju poprzecznego pomiędzy reduktorem ciśnienia i urządzeniem.
- Aby zagwarantować optymalne działanie urządzenia, zalecamy zamontowanie filtra gazu przed regulatorem ciśnienia.



Rys. 4

- Podłączyć urządzenie do specjalnej rury gazowej o średnicy wewnętrznej co najmniej 16 mm dla połączeń G 1/2" i o średnicy wewnętrznej co najmniej 20 mm dla połączeń G 3/4".
- Element łączący powinien być wykonany z metalu. Przewód może być wykonany z rury lub węża.

PL

- Upewnić się, że rury elastyczne/węże nie przebiegają na lub w pobliżu gorących powierzchni, nie są narażone na naprężenia lub nacisk oraz nie mają kontaktu z ostrymi krawędziami lub innymi przedmiotami, które mogłyby uszkodzić przewód.
- Należy używać zacisków mocujących i uszczelek odpowiednich do instalacji.
- Zamontować zawory odcinające lub zasuwy o średnicy wewnętrznej nie mniejszej niż średnica przewodu zasilającego określona powyżej.
- Atestowany zawór odcinający gazu musi być zainstalowany w łatwo dostępnym miejscu pomiędzy siecią doprowadzającą gaz a urządzeniem, aby w razie potrzeby dopływ gazu mógł być w każdej chwili przerwany.
- Po podłączeniu urządzenia wszystkie punkty połączeń między instalacją a urządzeniem muszą zostać poddane próbie szczelności. Użyć do tego celu spray do wykrywania nieszczelności lub środków wytwarzających pianę, które nie powodują korozji. Punkty połączeń należy pokryć środkiem, nie mogą powstawać żadne pęcherze powietrza. Kontroli tej należy poddać także zawory odcinające gaz.

OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie używać otwartego ognia do kontroli szczelności!

Kontrola nominalnej mocy cieplnej

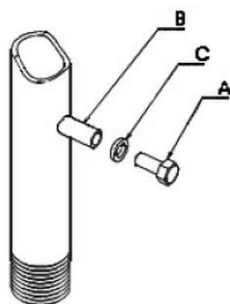
- Nominalna moc cieplna musi być mierzona podczas nowej instalacji i za każdym razem, gdy przeprowadzana jest konserwacja lub urządzenie jest przezbierane na inny rodzaj gazu.
- Pomiar ten można przeprowadzić za pomocą licznika litrów lub stopera, stosując metodę objętościową.

Rodzaj gazu	Ciśnienie w mbar	
	NOM	MIN
G20 Gaz ziemny	20	18
G30/31 Gaz płynny	29/37	25/25

Tab. 4

Urządzenie musi być zasilane rodzajem gazu, którego właściwości i ciśnienie podaje tabela 1.

Kontrola ciśnienia gazu



Rys. 5

Ciśnienie gazu zasilającego należy zmierzyć na poziomie wylotu ciśnienia (rys. 5) po usunięciu śrub uszczelniających.

Użyć elastycznego węża, podłączyć urządzenie pomiarowe do punktu pomiaru ciśnienia (np. manometr cieczowy o minimalnej rozdzielczości 0,1 mbar) i zmierzyć ciśnienie wlotowe podczas pracy urządzenia.

Wartość ciśnienia nie może spaść poniżej wartości określonej w Tab. 4.

PL

UWAGA!

Jeśli ciśnienie zasilania gazem nie jest prawidłowe, należy przerwać pracę urządzenia i odłączyć urządzenie pomiarowe.

Włożyć podkładkę i dokręcić śrubę uszczelniającą na przyłączy ciśnieniowym.

Skontaktować się z lokalnym dostawcą gazu w celu przeprowadzenia kontroli.

Przestawienie na inny rodzaj gazu / konieczne regulacje

Urządzenia są ustawione na następujący rodzaj gazu:

Gaz ziemny typ H | G20 (20 mbar)

Należy sprawdzić dostępny w kraju instalacji rodzaj dostarczanego gazu i w razie potrzeby przestawić urządzenie na inny rodzaj gazu.

Tabele 1 i 2 w rozdziale „**Dane techniczne**“ podają w zależności od kraju przeznaczenia:

- jakie rodzaje gazu mogą być używane do zasilania urządzenia
- dysze i ustawienia dla każdego używanego rodzaju gazu.

Numer podany w tabeli 2 dla odpowiednich dysz jest wybitý na korpusie dyszy.

Aby dostosować urządzenie do rodzaju gazu, z którym może być ono efektywnie eksploatowane, należy pobrać dane z tabeli 2 i wykonać następujące czynności:

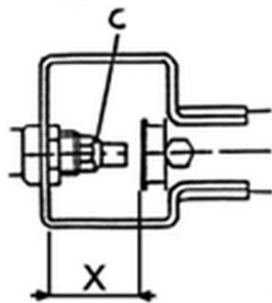
- wymienić dyszę palnika głównego,
- wymienić dyszę palnika zapłonowego
- po wymianie dysz umieścić na urządzeniu odpowiednią naklejkę wskazującą na nowy rodzaj zasilania gazem. Dysze i naklejki znajdują się w zakresie dostawy.

PL

Aby uzyskać dostęp do dysz, należy zdjąć przednią płytę.

W tym celu należy odkręcić kran doprowadzający wodę i ewentualnie zdjąć korbę Mechanizmu przechyłowego.

Wymiana dyszy głównego palnika



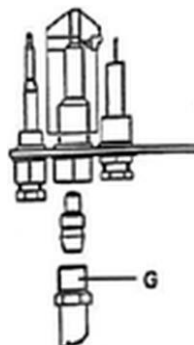
Rys. 6

1. Odkręcić dyszę głównego palnika (C).
2. Wymień dyszę głównego palnika na dyszę odpowiednią dla wybranego rodzaju gazu, zgodnie z tabelą 2.

Na dyszach znajdują się oznaczenia w setnych milimetrów.

Wymiana dyszy palnika zapłonowego

1. Odkręcić śrubę zamykającą (G).
2. Zdejmij dyszę palnika zapłonowego.
3. Wymień ją na dyszę odpowiednią dla wybranego rodzaju gazu, zgodnie z tabelą 2.
4. Ponownie przykręć śrubę zamykającą.
5. Sprawdź prawidłową odległość „X” dla powietrza pierwotnego (rys. 7 i tabela 2).
6. Po wymianie dyszy sprawdzić, czy płomień otacza termoparę i czy jego wygląd jest prawidłowy.



Rys.7

7. Po wymianie dyszy sprawdź Funkcje urządzenia zgodnie z opisem w odcinku „Kontrola Funkcji”.

UWAGA!

Po każdej zmianie lub regulacji należy przeprowadzić kontrolę szczelności.

PL

Kontrola funkcji

- Przed uruchomieniem testowym ustawić urządzenie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i usunąć z jego otoczenia wszystkie materiały palne.
- Przed uruchomieniem przeprowadzić kontrolę szczelności stosując mydliny. Pokryć mydlinami złącza i podłączenia rur. Nieszczelności uwidaczniają się dzięki powstawaniu bąbelków na złączach i połączeniach rur. Inną możliwością jest obserwacja licznika gazu. Brak ruchu na liczniku gazu wskazuje, że gaz nie wycieka.

OSTROŻNIE!

Nie używać otwartego płomienia do sprawdzania nieszczelności przewodów gazowych!

- Uruchomić ponownie urządzenie, zgodnie ze wskazówkami z rozdziału „**Uruchamianie urządzenia**”.
- Skontrolować urządzenie pod względem szczelności gazowej (zob. DVGW arkusze TRGI/TRF).
- Skontrolować zapalanie palnika.
- Skontrolować obraz płomienia.

6 Instrukcja użytkowania

Ważne wskazówki dla personelu obsługującego



OSTROŻNIE!

Urządzenie mogą obsługiwać wyłącznie specjalnie przeszkoleni pracownicy kuchni, którzy zostali poinstruowani w zakresie obsługi i szczególnych zagrożeń podczas obsługi urządzenia



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko oparzenia!

Podczas pracy obudowa, pokrywa i strefy grzewcze urządzenia stają się bardzo gorące i pozostają gorące przez jakiś czas po wyłączeniu.

Nie dotykać urządzenia podczas pracy i bezpośrednio po jego wyłączeniu.

Do obsługi używać przewidzianych do tego uchwytów i elementów obsługi.

Podczas pracy stosować rękawice ochronne.

Niebezpieczeństwo oparzenia parą podczas pracy z pokrywą!

Podczas pracy z założoną pokrywą należy uważać na ruchy pokrywy oraz otwierać pokrywę bardzo ostrożnie, używając uchwytu pokrywy.

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia w obszarze między pokrywą a misą!

Podczas zamykania pokrywy ręce i ramiona należy trzymać z dala od obszaru pomiędzy misą a odpływem.

Niebezpieczeństwo pożaru w wyniku przegrzania oleju lub tłuszczu!

Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.

- Podczas pracy urządzenie musi znajdować się zawsze pod nadzorem.
- Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie urządzenia należy zawsze przestrzegać odstępów czasowych pomiędzy poszczególnymi procesami konserwacji.
- W przypadku zakłóceń pracy natychmiast odłączyć wszystkie źródła zasilania (prąd, woda, ew. gaz) i usunąć przyczyny.
- Jeśli zakłócenia pracy występują ponownie, skontaktować się z serwisem.

6.1 Przygotowanie urządzenia

Urządzenie może być używane wyłącznie do celów, do których zostało wyraźnie przeznaczone: smażenie, gotowanie, duszenie mięsa, ryb, warzyw, makaronu, ryżu. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

UWAGA!

Patelnia przechylna nie może być używana do smażenia w głębokim tłuszczu!

1. Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy usunąć z niego wszystkie materiały opakowaniowe i zutylizować je w sposób przyjazny dla środowiska.
2. Za pomocą odpowiedniego środka czyszczącego usuń zabezpieczenie antykorozyjne ze wszystkich powierzchni urządzenia.
3. Dokładnie wyczyść tygiel neutralnym środkiem czyszczącym i nieściernym środkiem, aby usunąć wszystkie smary przemysłowe. Spłucz czystą wodą i wysusz tygiel.
4. Upewnij się, że żadne przedmioty znajdujące się w pobliżu urządzenia nie utrudniają przepływu powietrza niezbędnego do spalania i że pomieszczenie jest odpowiednio wentylowane.
5. Sprawdź skuteczność działania urządzenia odprowadzającego opary kuchenne.

PL

Smażalniki uchylne są wyposażone w kran doprowadzający wodę (rys. 8), który znajduje się z przodu urządzenia, oraz chromowaną rurkę doprowadzającą wodę (rys. 9), która znajduje się po prawej stronie na poziomie tygla. Woda jest wlewana do tygla przez rurkę doprowadzającą wodę.



Rys. 8



Rys. 9

Instrukcja użytkowania

W celu ułatwienia opróżniania i czyszczenia patelni można przechylać. W modelach z ręcznym mechanizmem przechyłowym można ją przechylać za pomocą korby ręcznej, a w modelach z elektrycznym mechanizmem przechyłowym za pomocą pokrętki.

UWAGA!

Patelnia musi być przechylana bardzo powoli, aby opróżnić jej pojemność przez wylewkę i zapobiec niebezpiecznemu przelaniu się pojemności.

Aby uniknąć ryzyka poparzenia, zalecamy opróżnianie patelni w stanie zimnym!

Pod wylotem należy umieścić wystarczająco duże naczynie, które pomieści całą pojemność tygla.

UWAGA!

Urządzenie musi być zasilane wodą pitną.

Nigdy nie należy używać gruboziarnistej soli, ponieważ nie rozpuszcza się ona całkowicie i nie krąży, osadza się na dnie naczynia i może powodować korozję w dłuższej perspektywie.

Dlatego zalecamy stosowanie wyłącznie soli drobnoziarnistej (o wielkości ziaren maks. 3 mm) i dodawanie jej dopiero po zagotowaniu wody.

PL

Wlać wodę do tygla

OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo poparzenia przez przelewającą się wodę lub gotowane produkty w przypadku przepełnienia tygla!

Napełnij tygiel wodą wraz z gotowanym produktem tylko do oznaczenia MAX!

Niebezpieczeństwo poparzenia przez rozpryski tłuszczu lub oleju!

Nie wlewać wody do gorącego tłuszczu lub oleju w tyglu.

1. W razie potrzeby dodaj wodę do tygla, otwierając kran doprowadzający wodę z przodu urządzenia, obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Woda wpływa do tygla przez rurkę doprowadzającą wodę.

2. Wlej żądaną ilość wody.
3. Zamknąć kran doprowadzający wodę, obracając go zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

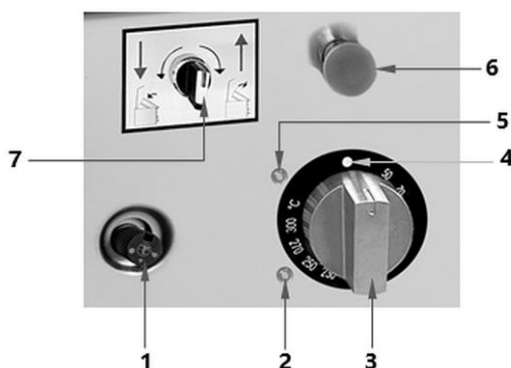
6.2 Działanie / obsługa model z elektrycznym mechanizmem przechyłowym

UWAGA!

Urządzenie należy używać wyłącznie pod nadzorem.

Nigdy nie uruchamiać patelni bez pojemności.

Elementy sterujące



Rys. 10

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Regulator zapłonu | 2. Lampka kontrolna nagrzewania (pomarańczowa) |
| 3. Regulator temperatury | 4. Pozycja WYŁ. |
| 5. Lampka kontrolna (zielona) | 6. Przycisk awaryjnego wyłączania |
| 7. Przełącznik Mechanizm przechyłowy | |

Zapłon

1. Otwórz zawór odcinający gaz przed urządzeniem.
2. Włącz urządzenie, obracając regulator temperatury (3, rys. 10).

Zapali się zielona lampka kontrolna (5).

3. Przekręć regulator zapłonu (1, rys. 10) do pozycji zapłonu  i przytrzymaj go, aż zapali się płomień.

Zapłon można obserwować przez okienko pod deską rozdzielczą patelni uchylnej.

4. Przytrzymaj pokrętkę zapłonu (1) przez kolejne 15–20 sekund.
5. Jeśli płomień zgaśnie po zwolnieniu regulatora, powtórz tę czynność.
6. Po zapaleniu płomienia zapłonowego należy ponownie obrócić regulator

zapłonu (1) w lewo do pozycji płomienia palnika .

Zapłon palników można sprawdzić przez ten sam otwór, przez który sprawdza się zapłon płomienia zapłonowego.

Pomarańczowa lampka kontrolna (2) również zapala się, gdy palniki są włączone.

7. Przekręć regulator temperatury (3) do żądanej pozycji w zakresie od 50 °C do 300 °C.

Pomarańczowa lampka kontrolna (2) świeci się do momentu osiągnięcia ustawionej temperatury w tyglu.

Wyłączenie

1. Aby wyłączyć tylko główne palniki, należy ustawić regulator zapłonu (1) w pozycji zapłonu .

Włączony pozostaje tylko palnik zapłonowy.

Główne palniki wyłączają się po osiągnięciu temperatury lub gdy konieczne jest obniżenie pierwotnie ustawionej temperatury.

2. Po obroceniu regulatora temperatury (3) do pozycji WYŁ. (4) wyłącza się zarówno palnik zapłonowy, jak i główne palniki.

Patelnia przechylna przestaje działać.

3. Przekręć regulator zapłonu (1) do pozycji wyłączenia .

Przycisk awaryjnego wyłączania

Smażalniki z elektrycznym mechanizmem przechyłowym są wyposażone w czerwony przycisk awaryjny (6) z przodu (rys. 10), który umożliwia przerwanie pracy w dowolnym momencie z powodu awarii urządzenia lub sytuacji awaryjnej.

1. Naciśnij przycisk awaryjnego wyłączania (6), aby zablokować działanie urządzenia.

Dopływ gazu do palnika zostanie przerwany, a ruch przechylania patelni zatrzymany.

2. Aby wznowić pracę patelni przechylnej, należy pociągnąć czerwony przycisk awaryjnego wyłączania (6), tak aby powrócił on do pozycji wyjściowej.

Podnoszenie i opróżnianie tygla

UWAGA!

Potrawy przygotowane w tyglu są bardzo gorące!

Do przenoszenia i transportu potraw należy używać pojemników z odpornością na wysoką temperaturę z uchwyty i zamykanymi pokrywkami.

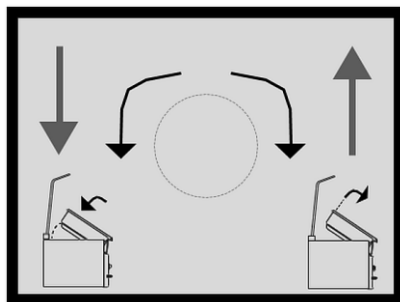
1. Po przygotowaniu potrawy ostrożnie otwórz pokrywę za pomocą uchwyty, na około 5 cm, aby umożliwić ujście gorącej pary.
2. Całkowicie otwórz pokrywę.

Elektromotoryczny mechanizm przechyłowy umożliwia podnoszenie i opuszczanie tygla w celu łatwego opróżnienia poprzez naciśnięcie przełącznika (7).

1. Aby podnieść tygiel, należy obrócić czarno-biały przełącznik (7) w prawo
2. Utrzymaj przełącznik w pozycji obróconej (rys. 11).

Tygiel podnosi się do pozycji prawie pionowej, aby umożliwić całkowite opróżnienie pojemności.

3. Należy zwrócić uwagę na prędkość obrotu, aby zapobiec kołysaniu się i przelewaniu pojemności.



Rys.11

4. Opróżnić pojemność tygla przez wylot do odpowiedniego pojemnika. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w sekcji „**Przed pierwszym użyciem**”.
5. Aby powrócić tygiel do pozycji wyjściowej, należy obrócić czarno-biały przełącznik (7) w lewo.

UWAGA!

Smażalnik z elektrycznym mechanizmem przechyłowym jest wyposażony w mikroprzełącznik, który wyłącza główne palniki po przechyleniu tygla (palnik zapłonowy pozostaje włączony).

Gdy tygiel zostanie ponownie ustawiony w pozycji wyjściowej, główne palniki włączają się ponownie.

Termostat bezpieczeństwa

Smażalnik z elektrycznym mechanizmem przechyłowym jest wyposażony w termostat bezpieczeństwa, który uruchamia się w przypadku awarii termostatu roboczego.

Gdy termostat bezpieczeństwa zadziała, należy go ponownie aktywować, aby ponownie uruchomić urządzenie. Należy postępować w następujący sposób:

- zdjąć pokrętła i przyciski z przodu urządzenia,
- zdjąć przednią pokrywę,
- Aby ponownie włączyć termostat bezpieczeństwa, należy nacisnąć przycisk RESET znajdujący się wewnątrz skrzynki zasilającej.

UWAGA!

Czynność ta musi być wykonana przez wykwalifikowany personel.

6.3 Działanie / obsługa model z ręcznym mechanizmem przechyłowym

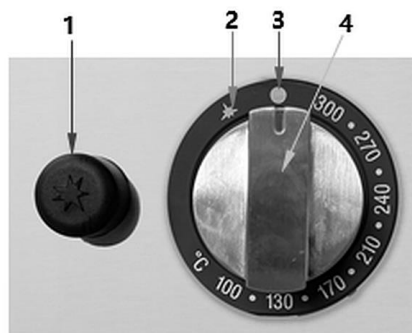
UWAGA!

Urządzenie należy używać wyłącznie pod nadzorem.

Nigdy nie używaj patelni bez pojemności.

PL

Elementy sterujące



Rys. 12

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Przycisk zapłonu piezoelektrycznego | 2. Pozycja zapłonu |
| 3. Pozycja WYŁ. | 4. Pokrętło |

Zapłon

1. Otwórz zawór odcinający gazu przed urządzeniem.
2. Nacisnąć pokrętkę (4, rys. 12) i obrócić je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji zapłonu .
3. Przytrzymaj pokrętkę (4) i naciskaj kilkakrotnie przycisk zapłonu piezoelektrycznego (1) przez około 20 sekund, aż zapali się płomień zapłonowy.
4. Po zapaleniu płomienia zapłonowego przytrzymaj pokrętkę przez kilka minut, aby ogrzać termoparę i ustabilizować płomień zapłonowy.
5. Jeśli płomień zgaśnie po zwolnieniu pokrętki (4), powtórz tę czynność.
6. Po zapaleniu płomienia zapłonowego należy obrócić pokrętkę z pozycji zapłonowej  zgodnie z ruchem wskazówek zegara do żądanej temperatury w zakresie od 100 °C do 300 °C.

Zapala się główne palniki.

Zapłon palnika można obserwować przez okienko pod deską rozdzielczą patelni uchylnej.

PL

Wyłączanie

1. Aby wyłączyć główne palniki, należy obrócić pokrętkę (4) do pozycji zapłonu  (2).

Palnik zapłonowy pozostaje włączony.

2. Po obróceniu pokrętki do pozycji WYŁ. (3) wyłącza się zarówno główne palniki, jak i palnik zapłonowy.

Podnoszenie i opróżnianie tygla

UWAGA!

Potrawy przygotowane w tyglu są bardzo gorące!

Do przenoszenia i transportu potraw należy używać pojemników z odpornością na wysoką temperaturę z uchwytnymi i zamykanymi pokrywkami.

1. Po przygotowaniu potrawy ostrożnie otwórz pokrywę za pomocą uchwyty, na około 5 cm, aby umożliwić ujście gorącej pary.
2. Całkowicie otwórz pokrywę.

Ręczne urządzenie z mechanizmem przechyłowym umożliwia podnoszenie i opuszczanie tygla w celu łatwego opróżnienia poprzez uruchomienie korby ręcznej z przodu urządzenia.

1. Aby podnieść tygiel, należy obrócić korbkę ręczną (rys. 13) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Tygiel unosi się do pozycji prawie pionowej, umożliwiając całkowite opróżnienie Pojemności.

2. Należy zwrócić uwagę na prędkość obrotową, aby zapobiec kołysaniu się i przelewaniu pojemności.

Gdy tygiel zostanie podniesiony za pomocą korbki ręcznej, zwalnia się mikroprzełącznik. Zapewnia to wyłączenie głównego palnika, jeśli jest on nadal aktywny.



Rys.13

UWAGA!

Tygiel należy opróżniać tylko wtedy, gdy główne palniki są wyłączone!

3. Opróżnić pojemność tygla przez wylot do odpowiedniego pojemnika. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w sekcji „**Przed pierwszym użyciem**”.
4. Aby przywrócić tygiel do pozycji wyjściowej, należy obrócić korbkę ręczną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

7 Czyszczenie i konserwacja

Operator musi dbać o to, aby urządzenie i jego elementy zabezpieczające były utrzymywane w dobrym stanie. Systemy sterujące i systemy bezpieczeństwa należy sprawdzać pod względem ich skuteczności.

Prace konserwacyjne, czyszczenie i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wyspecjalizowany personel.

Jeżeli na czas konserwacji, czyszczenia i naprawy zaistnieje konieczność demontażu urządzeń zabezpieczających, należy je ponownie zamontować natychmiast po zakończeniu prac i sprawdzić ich działanie. Wszystkie prace konserwacyjne i czyszczące należy wykonywać zgodnie z instrukcją obsługi w podanych odstępach czasu.

7.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem zamknąć zawór gazowy zasilania gazem.
- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Te przedmioty mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

7.2 Czyszczenie

PL

1. Urządzenie należy regularnie czyścić pod koniec dnia pracy, w razie potrzeby również w trakcie pracy lub po okresie dłuższym niż długość nieużywania.
2. Czeladź należy czyścić gorącą wodą i środkiem czyszczącym odpowiednim do stosowania w przemyśle spożywczym.
3. Następnie spłucz czystą wodą.
4. Dokładnie osusz naczynie miękką, niepozostawiającą włókien ściereczką.
5. Na oczyszczone powierzchnie tygla nałóż tłuszcz spożywczy lub olej za pomocą miękkiej ściereczki, aby zapobiec rdzewieniu.
6. Wyczyść pokrywę z obu stron oraz obudowę urządzenia miękką, wilgotną ściereczką i łagodnym środkiem czyszczącym.
7. Wytrzyj oczyszczone powierzchnie ściereczką nasączoną czystą wodą.
8. Następnie wytrzyj wszystkie powierzchnie miękką ściereczką.

W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji:

1. Odciąć dopływ prądu, wody i ewentualnie gazu.
2. W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji (urlop, praca sezonowa) należy dokładnie wyczyścić urządzenie zgodnie z powyższym opisem.
3. Urządzenie należy ustawić w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
4. Pozostawić pokrywę otwartą, aby powietrze mogło cyrkulować w tyglu.

5. Wytrzyj zewnętrzne powierzchnie i tygiel urządzenia szmatką nasączoną olejem wazelinowym.

7.3 Konserwacja

UWAGA!

Koniecznie przestrzegać odstępów czasowych pomiędzy konserwacjami!

Aby zachować sprawność urządzenie musi **przynajmniej raz w roku** zostać poddane konserwacji. Konserwacja obejmuje:

- kontrolę stanu elementów podlegających zużyciu
- kontrolę poszczególnych elementów elektrycznych
- kontrolę wszystkich przyłączy (prąd, woda, gaz)
- kontrolę działania urządzenia.

Zalecamy, aby podczas konserwacji wymieniać zużyte elementy, aby uniknąć dalszych prac serwisowych i nagłych awarii urządzenia.

Poza tym zalecamy, aby podpisać umowę na prace konserwacyjne ze sprawdzonym punktem serwisowym.

8 Utylizacja

Urządzenia elektryczne



Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recydingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.

Urządzenia gazowe

Pod koniec okresu użytkowania zużyte urządzenie należy zutylizować zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami. Zalecamy skontaktować się w tym celu ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

PL

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić, a następnie dostarczyć do właściwego lokalnego punktu odbioru.